

Yume Asano

Testimony at the 2015 Discovery Camp (Camp Quinipet - Shelter Island, NY)

Four years ago, I experienced the 3/11 Japan earthquake and tsunami. At the time, I was in 5th grade. After the cleaning up of the gym during my 5th period class came to an end, and I was on the veranda of my classroom hanging up towels to dry, suddenly we were attacked by heavy shaking. Although I instantly went into the classroom and hid under a desk, the desk started to shake a lot and the backpack on the desk fell to the ground. I remember grabbing my friend's hand without even thinking.

I went back home with my mom and we were preparing to evacuate to the school. At that moment, in my sight I saw a black wave fill and flow through the road, and my mom and I went up to the roof of my house. As the car that was parked on the ground washed away, the gasoline lit up and went on fire. I heard the screeching sound of the car, the house, and all the things floating and hitting each other. And although it was March, it was snowing. My mom and I spent a night in a room on the second floor of my house.

I have lost many things. But I am not devastated. This is because I have received many things from people all over the world. It was not just material items, but love and kindness. Even now, there are earthquakes from time to time. Surprisingly, I do not panic and I can calmly prepare to evacuate and I feel as though my heart has become stronger.

From this natural disaster, I was able to learn something important. This is to treasure your life and to put your maximum effort into protecting that life. There are many people who are supporting Japan. Because of this, I want to try my best to not lose to difficulties. Also, I would like to continue holding onto these feelings of gratefulness. I participated in this camp this year to share these feelings of thankfulness. Thank you to all those who have prayed for us. Thank you very much.

(Translated by Kanako Muratomi)

震災から学んだこと

浅野結愛

私は、4年前に東日本大震災を経験しました。その時、私は小学校5年生でした。5校時目の体育館の大掃除が終わり、教室のベランダに雑巾を干している時、突然大きな揺れが襲ってきました。すぐに教室に入り、机の下にもぐりましたが、机ごと大きく動いて机の上においてあったランドセルが落ちたりして、無意識に友達と手をつないでいたのを覚えています。私は母と家に帰り、学校に避難する準備をしていました。その時、黒い波が道路を流れて行くのを目にし、私と母は家の屋根に上がりました。庭においてあった車が流される所、ガソリンが引火して燃えている様子、車や家や物がぶつかってきしむ音、さらに3月なのに雪も降っていました。私と母は、一晩2階の部屋で過ごしました。

私はたくさんものを失いました。しかし、悲しくはありません。それは、世界中からたくさん贈り物ももらったからです。それは物だけではなく、愛ややさしさでもありました。今でも時々地震が起きます。不思議なことに私はパニックになることなく、冷静に逃げる道を確保することができ、心が強くなったように思います。

私は、この震災で、大切なことを学びました。命も大切にすること、そして命を守るために最大の努力をすることです。日本をたくさんの方が応援してくださっています。だから私は困難に負けずに頑張りたいです。そして、この感謝の気持ちを持ち続けたいと思います。今回このキャンプに参加したのも、この感謝の気持ちを伝えたいと思ったからです。私達のために祈ってくださった方々に感謝いたします。ありがとうございました。

訳：村富佳奈子

(2015ディスカバリーキャンプ、NYシェルター島キャンプクィニペット)